

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהּ הַנָּבִיא אֶל-חַנַּנְיָהּ הַנָּבִיא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים 5
 И-сказал Иеремия пророк к- пророк Ханании перед-глазами священников
[H0559](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3548](#)

וּלְעֵינֵי כָל-הָעָם הַעֹמְדִים בְּבַיִת יְהוָה: וּלְעֵינֵי כָל-הָעָם הַעֹמְדִים בְּבַיִת יְהוָה:
 и-перед-глазами всего- народа стоящих в-доме Яхве
[H3605](#) [H5975](#) [H3068](#)

И сказал Иеремия пророк пророку Ании пред глазами священников и пред глазами всего народа, стоявших в доме Господнем, -

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהּ הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקָם יְהוָה 6
 И-сказал Иеремия пророк аминь так пусть-сделает Яхве пусть-исполнит Яхве
[H0559](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0543](#) [H3068](#) [H3068](#)

אֵת-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בַיִת-יְהוָה וְכָל-אֵת-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בַיִת-יְהוָה וְכָל-
 — слова-твои которые ты-пророчествовал возратить сосуды дома Яхве и-всех-
[H0853](#) [H1697](#) [H5012](#) [H7725](#) [H3627](#) [H3068](#) [H3605](#)

הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה: הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה:
 изгнанников из-Вавилона в- это место
[H1473](#) [H0894](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2088](#)

и сказал Иеремия пророк: да будет так, да сотворит сие Господь! да исполнит Господь слова твои, какие ты произнес о возвращении из Вавилона сосудов дома Господня и всех пленников на место сие!

אֶדְּ-שְׁמַע-נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דּוֹבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי 7
 Только- выслушай- же слово это которое я говорю в-уши твои и-в-уши
[H0389](#) [H8085](#) [H4994](#) [H1697](#) [H2088](#) [H0595](#) [H1696](#) [H0241](#) [H0241](#)

כָּל-הָעָם: כָּל-הָעָם:
 всего- народа
[H3605](#)

Только выслушай слово сие, которое я скажу вслух тебе и вслух всего народа:

הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וּלְפָנֶיךָ מִן-הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ 8
 Пророки которые были передо-мной и-перед-тобой от- века и-пророчествовали
[H5030](#) [H1961](#) [H6440](#) [H6440](#) [H5769](#) [H5012](#)

אֶל-אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל-מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמַלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבָר: אֶל-אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל-מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמַלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבָר:
 против- земель многих и-против- царств великих о-войне и-о-зле и-о-море
[H0413](#) [H0776](#) [H4467](#) [H4421](#) [H1698](#)

пророки, которые издавна были прежде меня и прежде тебя, предсказывали многим землям и великим царствам войну и бедствие и мор.

הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם יִנְבֵּא כִּבְּאֵ דְבַר הַנָּבִיא יִדָּע 9
 Пророк который пророчествует о-мире когда-сбывается слово пророка будет-признан
[H5030](#) [H5012](#) [H7965](#) [H0935](#) [H1697](#) [H5030](#) [H3045](#)

הַנָּבִיא אֲשֶׁר-שָׁלְחוּ יְהוָה בְּאִמְתּוֹ: הַנָּבִיא אֲשֶׁר-שָׁלְחוּ יְהוָה בְּאִמְתּוֹ:
 пророк которого- Яхве послал истинно
[H5030](#) [H7971](#) [H3068](#) [H0571](#)

Если какой пророк предсказывал мир, то тогда только он признаваем был за пророка, которого истинно послал Господь, когда сбывалось слово того пророка.

וַיִּקַּח חַנַּנְיָהּ הַנָּבִיא אֶת-הַיָּרְמוּת מֵעַל צוֹאֵר הַנְּבִיא וַיִּשְׁבְּרֶהוּ: 10
 И-взял Ханания пророк — ярмо с- шеи пророка и-слома-его
[H3947](#) [H5030](#) [H0853](#) [H4133](#) [H3414](#) [H5030](#) [H7665](#)

Тогда пророк Анания взял ярмо с выи Иеремии пророка и сокрушил его.

וַיֹּאמֶר חַנְנִיָּהּ לְעֵינָי קָל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה כִּכָּה
 И-сказал Ханания перед-глазами всего-народа говоря так

[H3602](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3605](#)

אֶשְׁבֵּר אֶת־וְעַל נִבְכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעוֹר שְׁנַתַּיִם יָמִים מֵעַל צְנֹאֵר
 сломаю — ярмо Навуходоносора царя Вавилона через два года с-шеи

[H7665](#) [H0853](#) [H5923](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H5750](#) [H8141](#) [H3117](#)

כָּל־הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יִרְמְיָהּ הַנָּבִיא לְדַרְכוֹ: פ
 народов и-пошёл Иеремия пророк путём-своим —

[H3605](#) [H3212](#) [H3414](#) [H5030](#) [H1870](#)

И сказал Аняния пред глазами всего народа сии слова: так говорит Господь: так сокрушу ярмо Навуходоносора, царя Вавилонского, через два года, сняв его с выи всех народов. И пошел Иеремия своюю дорогою.

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהּ אַחֲרַי שְׁבוֹר חַנְנִיָּהּ הַנָּבִיא אֶת־
 И-было слово к-Иеремии после сломания Хананией пророком —

[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H7665](#) [H5030](#) [H0853](#)

הַמּוֹטָה מֵעַל צְנֹאֵר יִרְמְיָהּ הַנָּבִיא לֵאמֹר:
 ярма с-шеи Иеремии пророка говоря

[H4133](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0559](#)

И было слово Господне к Иеремии после того, как пророк Аняния сокрушил ярмо с выи пророка Иеремии:

הַלּוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חַנְנִיָּהּ לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטָת עֵץ
 иди и скажи Ханании к-и-скажи иди деревянное ярмо

[H1980](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4133](#) [H6086](#)

שִׁבְרָתָּ וְעָשִׂיתָ מְטוֹת תַּחְתֵּיהֶן בַּרְזֶל:
 сломал-ты но-сделаешь ярмо вместо-них железное

[H7665](#) [H8478](#) [H4133](#) [H1270](#)

иди и скажи Анянии: так говорит Господь: ты сокрушил ярмо деревянное, и сделаешь вместо него ярмо железное.

כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בְּרִזֶּל נָתַתִּי עַל־
 Ибо так-сказал Яхве воинств Бог Израиля ярмо железное возложил-Я на-

[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H5923](#) [H1270](#) [H5414](#)

וּצְנֹאֵר כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעַבְדָּ אֶת־נִבְכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
 шею всех-народов этих служить — Навуходоносору царю Вавилона

[H3605](#) [H0428](#) [H5647](#) [H0853](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#)

וְעַבְדָּהוּ וְגַם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ:
 и-будут-служить-ему и-также — зверей полевых отдал-Я ему

[H5647](#) [H1571](#) [H0853](#) [H5414](#)

Ибо так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: железное ярмо возложу на выю всех этих народов, чтобы они работали Навуходоносору, царю Вавилонскому, и они будут служить ему, и даже зверей полевых Я отдал ему.

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהּ הַנָּבִיא אֶל־חַנְנִיָּהּ הַנָּבִיא שָׁמַע־נָא חַנְנִיָּהּ לֹא־
 И-сказал Иеремия пророк к-пророк Ханания Ханания послушай-же не-

[H0559](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0413](#) [H5030](#) [H8085](#) [H4994](#) [H3808](#)

שְׁלַחַתְּ יְהוָה וְאַתָּה הָיָה עַל־שֵׁקֶר:
 посылал-тебя Яхве а-ты и-на-ложь

[H3068](#) [H7971](#) [H0853](#) [H0982](#) [H2088](#) [H8267](#)

И сказал пророк Иеремия пророку Анянии: послушай, Аняния: Господь тебя не посылал, и ты обнадживаешь народ сей ложно.

השנה	הארמה	פני	מעל	משלחך	הנני	יהוה	אמר	כה	לכן	16
в-этом-году	земли	лица	с-	посылаю-тебя	вот-Я	Яхве	сказал	так	Потому	
H8141	H0127	H6440		H7971	H2009	H3068	H0559	H3541		
			יהוה:	אל-	דברת	סרה	כי-	מת	אתה	
			Яхве	против-	говорил-ты	мятеж	ибо-	умрешь	ты	
			H3068	H0413	H1696	H5627		H4191		

Посему так говорит Господь: вот, Я сброшу тебя с лица земли; в этом же году ты умрешь, потому что ты говорил вопреки Господу.

פ	השביעי:	בחודש	תהיא	בשנה	הנביא	חנניה	ונימת	17
—	седьмой	в-месяц	том	в-году	пророк	Ханания	И-умер	
	H7637	H2320	H1931	H8141	H5030		H4191	

И умер пророк Анания в том же году, в седьмом месяце.